

Dosierra: 2024/SU_SUNO/0099

Expediente 2024/SU_SUNO/0099

GASTEIZKO UDALAREN ETA ARABAKO KONVENIO ENTRE EL EXCMO AYUNTAMIENTO DE MERKATARITZA ETA ZERBITZUETAKO VITORIA-GASTEIZ Y LA FEDERACIÓN ALAVESA DE EMPRESARIOS/AS DE COMERCIO Y SERVICIOS (AENKOMER) ARTEKO HITZARMENA, 2024KO (AENKOMER), POR EL QUE SE CONCEDE UNA JARDUERA-PLANA ABIAN JARTZEKO ETA SUBVENCIÓN NOMINATIVA PARA LA PUESTA EN GARATZEKO DIRU-LAGUNTZA IZENDUNA MARCHA Y DESARROLLO DE SU PLAN DE EMATEKOA. ACTIVIDADES 2024.

Vitoria-Gasteizen, sinadura elektronikoaren datan.

En Vitoria-Gasteiz, en la fecha de la firma electrónica

BILDURIK

REUNIDAS

Batetik, **Maria Nanclares Caballero** andrea, Gasteizko Udaleko Tokiko Gobernu Batzarreko kidea eta Ekonomia Sustapenaren, Enpleguaren, Merkataritzaren eta Turismoaren Saileko zinegotzi ordezkaria den aldetik.

De una parte, **Dña. Maria Nanclares Caballero**, en su calidad de miembro de la Junta de Gobierno Local y Concejala Delegada del Departamento de Promoción Económica, Empleo, Comercio y Turismo, del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

Bestetik, **Jon Andoni Aspuru Oribe** jauna, AENKOMER- Arabako Merkataritza eta Zerbitzu Enpresaburuen Federazioko lehendakaria den aldetik —IFK: G01167576; helbide soziala: Aiztogile kalea 61, behe, Gasteiz—, zuzendaritza-kontseiluaren 2019ko maiatzaren 6ko aktaren bitartez egiaztatu duenez.

De otra, **D. Jon Andoni Aspuru Oribe**, en su calidad de Presidente de la “FEDERACIÓN ALAVESA DE EMPRESARIOS/AS DE COMERCIO Y SERVICIOS - AENKOMER (CIF: G01167576), con domicilio social en la calle Cuchillería, nº 61, bajo, de Vitoria-Gasteiz, acreditando su nombramiento mediante Acta del Consejo de Dirección de 6 de mayo de 2019.

Bi aldeak beren karguei dagozkien eskumenak direla medio agertu dira, eta hitzarmen hau izenpetzeko ahalmena aitortzen diote elkarri, aurrekari hauek oinarritzat hartuz:

Ambas partes comparecen en virtud de las atribuciones que les confieren sus cargos, reconociéndose mutuamente capacidad legal para suscribir el presente Convenio en base a los siguientes:

AURREKARIAK

ANTECEDENTES

I.- Gasteizko Udalak, bere interesak kudeatzeko eta bere eskumenen esparruan, auzo-erkidegoaren beharrak eta nahiak betetzen lagundu dezaketen askotariko jarduerak bultzatu eta nahi adina zerbitzu publiko eman ditzake. Horren haritik, hirian merkataritza jarduera eta horien banaketa garatu eta sustatzea ahalbidetzen duten ekimenei laguntzeko helburua du.

I.- Que el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, para la gestión de sus intereses y en el ámbito de sus competencias, puede promover toda clase de actividades y prestar cuantos servicios públicos contribuyan a satisfacer las necesidades y aspiraciones de la comunidad vecinal. En tal sentido persigue como fin apoyar iniciativas que posibiliten el desarrollo y promoción de la actividad comercial y de distribución en la Ciudad.

II.- Arabako Merkataritza eta Zerbitzu Enpresaburuen Federazioak, Araban bi sektore horiek sustatu eta profesionalizatzeko enpresari-elkarkea den aldetik, laguntza ekonomikoa eskatu dio Udalari, 2024ko maiatzaren 7ko idazki baten bitartez, 2024an Gasteizko merkataritza-enpresen lehiakortasuna indartzeko programa bat abian jarri eta garatzeko (AENKOMER Sarien XXI. edizioa), eta, hartara, produktu lokalaren kontsumoa dinamizatu —produktu lokalaren Eguberrietako kanpaina— eta (Vitoria-Gasteiz Loreen Jaialdiaren lehen edizioa)

II.- Que la “Federación Alavesa de Empresarios/as de Comercio y Servicios” como Asociación Empresarial para la promoción y profesionalización de ambos sectores en Álava, mediante escrito de 7 de mayo 2024, ha solicitado la colaboración económica municipal para la puesta en marcha y desarrollo durante el año 2024, de un programa dirigido a potenciar la competitividad de las empresas de comercio de Vitoria-Gasteiz (XXI edición Premios AENKOMER), dinamizando el consumo del producto local (Campaña Navidad Producto Local, y el I Festival de las Flores de Vitoria-Gasteiz).

III.- 2024ko ekainaren 28ean egindako bilkuran onetsi zuen hitzarmen-proposamena Gasteizko Udaleko Tokiko Gobernu Batzarrek.

III.- Dicha propuesta de convenio ha sido aprobada por la Junta de Gobierno Local del Ayuntamiento De Vitoria-Gasteiz, en sesión celebrada el 28 de junio de 2024.

Bi aldeek uste dutelarik Gasteiz eta bertako txikizkako

Considerando ambas partes la necesidad de abordar

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoak darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoan alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.

Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena Firmado por	MARIA NANCLARES CABALLERO (Concejala Delegada de Promoción Económica, Empleo, Comercio y Turismo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua CSV (Código Seguro de Verificación))	3OGOSK3JVURGIRHAPDL4RXVRE	Data eta Ordua Fecha y Hora	27/08/2024 11:42:09
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	1/12



30GOSK3JVURGIRHAPDL4RXVRE



merkataritza eta zerbitzuak bultzatzea helburu duten ekintzetan laguntzeko eta halakoak koordinatzeko estrategiei ekin beharra dagoela, ahaleginak koordinatuko dituzte, eta hitzarmen honetan jasotzen den jarduera-proiektuari ekingo, klausula hauen haritik:

KLASULAK

Lehen: XEDEA

Gasteizko Udalaren eta Arabako Merkataritza eta Zerbitzu Enpresaburuen Federazioaren, hots, onuradunaren arteko lankidetzaren zer-nolakoak finkatzea du helburu hitzarmen honek, 2024. urtean Gasteizen jarduera-programa hau antolatu eta gartzen ekonomikoki laguntze aldera:

- Vitoria-Gasteiz Loreen Jaialdiaren lehen edizioa
- Gabonetako merkata
- AENKOMER Sarien XXI. edizioa.

Bigarren: AURREKONTUA

Dirulaguntza jasoko duten proiektuen aurrekontua **65.913,20 €** da, honela banatuta:

JARDUERA	Aurrekontua €	UDALA	AENKOMER/ EUSKO JAURLARIT ZA
Vitoria-Gasteiz Loreen Jaialdiaren lehen edizioa	24.825	9.835	14.990
Produktu lokalaren azoka (Eguberrietan, 10 saltoki)	32.935	27.685	5.250
AENKOMER Sarien XXI. edizioa	8.153,20	7.480	673,20
GUZTIRA	65.913,20	45.000	20.913,20

Hirugarren: ALDEEN KONPROMISOAK

Hitzarmen honetan aurreikusitako helburuak lortzeko eta aipatutako ekintzak gauzatzeko, ekarpen- eta konpromiso-erregimen hau adostu dute sinatzen duten aldeek:

Arabako Merkataritza eta Zerbitzu Enpresaburuen Federazioak konpromiso hauek hartzen ditu:

1.1. Bere erantzukizunpean eta udalaren babesarekin bigarren klausulan zehaztutako jarduerak oro garatzea, aurrekontuarekin eta hitzarmen honen xedeekin bat etorritik, eta kudeaketa-gastuak bere gain hartuz.

estrategias de apoyo, colaboración y coordinación de las distintas acciones que tengan como objetivo impulsar a Vitoria-Gasteiz y su comercio minorista y de servicios, proceden a coordinar esfuerzos y acometer un proyecto de actuación amparado en el presente Convenio de colaboración, con sujeción a las siguientes,

CLÁSULAS

Primera.- OBJETO

Es objeto del presente Convenio la definición de los términos de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria Gasteiz y la "Federación Alavesa de Empresarios/as de Comercio y Servicios", en adelante la beneficiaria, para colaborar económicamente en la organización y desarrollo en Vitoria-Gasteiz, durante el año 2024, del siguiente Programa de actividades:

- I Festival de las Flores de Vitoria Gasteiz
- Mercado de Navidad.
- XXI edición de Premios AENKOMER.

Segunda.- PRESUPUESTO

El presupuesto de los proyectos objeto de subvención asciende a la suma de **65.913,20 €**, con el siguiente desglose:

EVENTO	PPTO €	AYTO	AENKOMER /GOBIERNO VASCO
I Festival de las Flores de Vitoria-Gasteiz	24.825	9.835	14.990
Mercado de Navidad (10 puestos)	32.935	27.685	5.250
XXI edición "Premios AENKOMER"	8.153,20	7.480	673,20
TOTAL	65.913,20	45.000	20.913,20

Tercera.- COMPROMISOS DE LAS PARTES

Para la consecución de los objetivos y materialización de las acciones contempladas en el presente Convenio, las partes suscribientes del mismo acuerdan el siguiente régimen de aportaciones y compromisos:

La "Federación Alavesa de Empresarios/as de Comercio y Servicios" se compromete a:

1.1.- Desarrollar bajo su responsabilidad, y con el patrocinio municipal, todas las actividades especificadas en la CLÁUSULA SEGUNDA de conformidad al presupuesto y fines perseguidos en el presente convenio, asumiendo los gastos de su gestión.

Egiazatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena
Firmado por

MARIA NANCLARES CABALLERO (Concejala Delegada de Promoción Económica, Empleo, Comercio y Turismo)

EKS (Egiazatzeko Kode Seguruak
CSV (Código Seguro de Verificación))

30GOSK3JVURGIRHAPDL4RXVRE

Data eta Ordua
Fecha y Hora

27/08/2024 11:42:09

Zerbitzaria
Servidor

Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala

Orrialdea
Página

2/12



30GOSK3JVURGIRHAPDL4RXVRE



1.2. Leku publiko eta ikusgarri batean "Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz / Vitoria-Gasteizko Udala" erakunde-marka eta "VITORIA-GASTEIZ!" hiri-marka jartzea, diruz lagundutako jardueretako bakoitzaren lehentasunezko babesle gisa, bai argitaratzen den publizitatean eta dokumentazioan, bai jardueretan bertan, edozein delarik erabilitako komunikazio-euskarria —egitarauak, kartel ofiziala, kartel orokorrak, roll-upak, banderatoak, photocallak, prentsaurrekoetako atzealdeak, prentsa-iragarkiak, web-orria, hedabide digitaletako komunikazioak eta abar—.

Horretarako, Udalaren Irudi Korporatibo eta Seinaleitza Zerbitzuak marken bertsio eta formatu grafiko desberdinak bidaliko ditu posta elektronikoz (imagencorporativa@vitoria-gasteiz.org), bai eta horiek aplikatzeko araudia eta jarraibide orokorrak ere; orobat, berariazko onspena emango die ekintzetan edo erabilitako publizitate euskarrietan markaren agerraldi guztiei.

1.3. Dirulaguntza jasoko duen programaren promoziorako deitzen diren prentsaurrekoetan eta hura osatzen duten gainerako ekitaldi publikoetan Gasteizko Udalaren ordezkarien presentzia erraztea, egin baino gutxienez hamabost egun lehenagotik emanez horien berri, udal ordezkarien agenden arabera zehazterik izan daitezen egun-orduak.

1.4. Hizkuntza-betebeharrak: diruz lagundutako jarduerari zabalkundea emateko erabiltzen diren liburuxka, txartel, iragarki eta bestelakoak bi hizkuntza ofizialetan —euskaraz eta gaztelaniaz— egin beharko dira. Megafoniaz ematen diren mezuetan ere bi hizkuntza ofizialak erabili beharko dira, eta euskararen erabilera bermatuko gutxienez ere aurkezpen eta agurretan.

1.5. Diruz lagundutako proiektua osatzen duten jarduera bakoitzetik zuzenean edo zeharka lortzen dituzten diru-sarrerak horiek sortzen dituzten gastuak ordaintzeko erabiltzea.

1.6. Sare sozialetan dituen kontuetan —Twitter, Facebook...— hitzarmenaren xedea dela eta garatzen dituen jardueren berri ematea.

1.7. Jarduerak bideratzearen ondorio den administrazio-kudeaketarako nahiz horien ebaluazioa eta justifikazioa egiteko behar dituen datuak oro ematea Ekonomia Sustapenaren, Enpleguaren, Merkataritzaren eta Turismoaren Sailari, baita ekitaldi bakoitzaren argazkiak ere, udalaren publizitaterako.

1.8. Dirulaguntza jasotzeko zio izan den jarduerari programa gauzatzearan aurkeztutako aurrekontuari doitzea; ezingo dira kontzeptu berriak sartu, ezta dirulaguntza eskabidean aurkeztutako aurrekontuan hasieran aurreikusitakoak handitu ere. Bestetik, jarduera baten gastu soberakina ezingo da berdindu beste baten defizitarekin jarduera bakoitzean emandako dirulaguntzaren kopuru osoaren % 10etik gorako heinean.

1.2.- Dar a conocer en lugar público y visible la marca institucional "Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz/Vitoria-Gasteizko Udala" y de la marca "VITORIA-GASTEIZ!" de Ciudad, como entidad patrocinadora preferente de cada actividad subvencionada, tanto en la publicidad y documentación que se edite con motivo del mismo, como en cada una de las distintas actividades que lo compone, independientemente del soporte de comunicación utilizado (Programas, cartel oficial, cartelería genérica, roll-ups, banderolas, photocall y fondos de Rueda de prensa, anuncios de prensa, página web, comunicación en medios digitales...etc).

A tales efectos el Servicio municipal de Imagen Corporativa y Señalética, facilitará por correo electrónico (imagencorporativa@vitoria-gasteiz.org), las marcas en sus diferentes versiones y formatos gráficos, así como la normativa con las consideraciones generales a tener en cuenta en su aplicación y revisará y dará conformidad expresa en todas las apariciones de marca en cualquiera de las acciones o soportes publicitarios utilizados.

1.3.- Facilitar la presencia de representantes del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, en las ruedas de prensa que se convoquen para la promoción del evento, y demás actos públicos de las distintas actividades que componen el objeto de la subvención, comunicando su celebración con al menos quince días de antelación para su concreción acorde con las agendas de los distintos representantes del mismo.

1.4.- Obligaciones lingüísticas: Los folletos, carteles, anuncios o cualquier otro soporte que se utilicen para difundir la actividad subvencionada, se deberán realizar en ambos idiomas oficiales (euskera y castellano). En los mensajes emitidos por megafonía también se utilizarán ambos idiomas oficiales y, como mínimo se garantizará el uso del euskera en las presentaciones y saludos.

1.5.- Aportación de todos los ingresos obtenidos directa o indirectamente por la organización de las distintas actividades que componen su programa subvencionado, para sufragar los gastos de la misma.

1.6.- Difundir en sus cuentas en redes sociales (twitter, facebook,...) las actividades desarrolladas relacionadas con el objeto del convenio.

1.7.- Aportar al Departamento de Promoción Económica, Empleo, Comercio y Turismo del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz cuantos datos se requieran para la gestión administrativa derivada de la realización de las actuaciones o para su evaluación, así como imágenes de cada evento para la publicidad municipal.

1.8.- Adaptar la ejecución del programa de actividades objeto de subvención al presupuesto presentado, no pudiendo aparecer conceptos nuevos de gastos, ni incrementar aquellos que inicialmente fueron previstos en el presupuesto presentado en la solicitud de subvención. A tales efectos tampoco se podrá compensar el exceso de gasto de una actividad con el déficit de otra, en cuantía que supere el 10% del importe total de la subvención concedida en cada actividad.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoan alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.

Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena Firmado por	MARIA NANCLARES CABALLERO (Concejala Delegada de Promoción Económica, Empleo, Comercio y Turismo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua CSV (Código Seguro de Verificación))	3OGOSK3JVURGIRHAPDL4RXVRE	Data eta Ordua Fecha y Hora	27/08/2024 11:42:09
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	3/12
			
3OGOSK3JVURGIRHAPDL4RXVRE			



Gasteizko Udalaren aldetik:

Onuradunari **45.000,00€** dirulaguntza emateko konpromisoa hartzen du, jarduera horiek burutzeko, 2024. urteko udal aurrekontuko 0822.4314.489.65 partidaren kontura, honela banatuta:

- Vitoria-Gasteiz Loreen Jaialdiaren lehen edizioa: 9.835,00 €
- Produktu lokalaren azoka: 27.685,00 €
- AENKOMER Sarien XXI. Edizioa: 7.480,00 €

Diruz lagundutako jarduerak antolatzeko bide publikoa zein udal eraikin eta instalazioak erabiltzeko edo, beharrezkoa bada, materialak mailegatzeko –hesiak, hartuneak, pankartak, etab.– aurretiaz eskabidea eta erreserba egin beharko horien ardura duten Udaleko Ataletan eta erabilerari, data eta ordutegia zehaztu beharko da..

Laugarrena.- DIRULAGUNTZA ORDAINTZEKO MODUA

Dirulaguntzaren zenbatekoa bi zatitan ordainduko da. Lehen, **36.000 eurokoa (%80)**, hitzarmena sinatzean, justifikatu beharreko aurrerakin gisa.

Bigarrena, **9.000,00 eurokoa (%20)**, diruz lagundutako jarduerak antolatu ondoren, eta hitzarmenaren zazpigarren klausulan agindutako justifikazioa aurkeztu ondoren.

Aldez aurretik onuradunak egiaztatu beharko du zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak beteta dituela eta dirua itzultzeko ebazpen baten bidez zorduntzat jo ez dutela.

Edonola ere, justifikazioa egiaztatze fasean, Merkataritzako Udal Zerbitzuak egiaztatuko du onuradunak aurkeztutako aurrekontuaren zenbatekoa bat datorrela azkenean gauzatu eta justifikatutako zenbatekoarekin. Azkenean gauzatutako zenbatekoa txikiagoa bada, hasieran emandako diru-laguntzaren zenbatekoa murriztuko da. Hori guztia, oker justifikatutako zenbatekoak (osorik edo zati batean) eta dagozkien berandutze-interesak itzuli behar izatearen kalterik gabe, GSLren 37.1 b) eta c) artikuluetan ezarritako kasuetan.

Era berean, ez da dirulaguntza ordainduko baldin eta Udalak emandako beste dirulaguntzaren bat artean justifikatu gabe badu onuradunak, edo, lehendik emandako dirulaguntzaren bat itzultzeko eskatu zaiolarik, itzuli ez badu.

Bosgarrena.- BATERAGARRITASUNA

Ematen den dirulaguntza bateragarri izango da ekimen bera gauzatzeko eskuratzen diren bestelako laguntzekin, salbu eta beste udal sail batzuek ematen dituztenekin. Hala ere, helburu berari erantzuteko

Por parte del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz:

Subvencionar con **45.000,00 €**, a la beneficiaria, la realización de dichas actividades con cargo a la Partida 0822.4314.489.65 del Presupuesto Municipal aprobado para el año 2024, con el siguiente desglose:

- I Festival de las Flores de Vitoria-Gasteiz: 9.835,00 €
- Mercado de Navidad de Producto Local: 27.685,00 €
- Gala de la XXI edición Premios AENKOMER: 7.480,00 €

La utilización tanto de la vía pública, como de edificios e instalaciones municipales, o en su caso, préstamos de materiales tales como vallas, acometidas, pancartas, etc., para la organización de las distintas actividades subvencionadas, deberán ser objeto de previa solicitud y reserva a las distintas Áreas municipales, responsables de las mismas, identificando el uso, fechas y horario de los mismos.

Cuarta.-FORMA DE LIBRAMIENTO DE LA SUBVENCIÓN

El importe de la subvención municipal se abonará en dos pagos, el primero de **36.000,00 € (80%)** a la firma del presente convenio y en concepto de anticipo a justificar.

Y uno segundo de **9.000,00 € (20%)** tras la organización de las actividades subvencionadas y aportación de la justificación estipulada en la CLÁUSULA SÉPTIMA del presente Convenio.

En ambos casos, los pagos se realizarán previa acreditación de encontrarse al día en el cumplimiento de las obligaciones tributarias y frente a la Seguridad Social, y no resultar deudor por resolución de procedencia de reintegro.

En cualquier caso, el Servicio Municipal de Comercio en la fase de comprobación de la justificación, verificará que el importe del presupuesto presentado por la beneficiaria coincide con la cantidad finalmente ejecutada y justificada. Si la cantidad finalmente ejecutada es menor, se reducirá el importe de la subvención inicialmente concedida. Todo ello sin perjuicio de tener que reintegrar (total o parcialmente) las cantidades indebidamente justificadas, más los correspondientes intereses de demora, en los supuestos establecidos en el artículo 37.1 b) y c) de la L.G.S

Así mismo, el abono no se llevará a cabo si la beneficiaria tuviese pendiente de justificación alguna otra subvención concedida por este Ayuntamiento o si no hubiese reintegrado alguna subvención anterior cuando así se haya requerido.

Quinta.- COMPATIBILIDAD

La subvención concedida es compatible con otras que puedan percibirse para la realización de la misma iniciativa, a excepción de ayudas provenientes de otros Departamentos municipales. No obstante, la percepción de otra u otras

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoan alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena Firmado por	MARIA NANCLARES CABALLERO (Concejala Delegada de Promoción Económica, Empleo, Comercio y Turismo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Seguruak CSV (Código Seguro de Verificación))	3OGOSK3JVURGIRHAPDL4RXVRE	Data eta Ordua Fecha y Hora	27/08/2024 11:42:09
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	4/12


30GOSK3JVURGIRHAPDL4RXVRE



beste dirulaguntzarik jasoz gero, emandako dirulaguntza egokitzerik izango da, beharrezko denaz gaindiko finantzaketarik izan ez dadin.

Seigarrena.- INDARRALDIA

Hitzarmen hau sinatzen den egunetik 2024ko abenduaren 31ra arte egongo da indarrean. Hala ere, diruz laguntzen diren jarduerak sinadura-dataren aurretik egin ahal izango dira, baldin eta 2024. urtearen barruan egiten badira.

Zazpigarrena.- JUSTIFIKAZIOA

Dirulaguntzaren xede den programa bukatutakoan, eta, nolanahi ere, 2025ko urtarrilaren 31 baino lehen, honako hauek aurkeztu beharko ditu Arabako Merkataritza eta Zerbitzu Enpresaburuen Federazioak:

a) **Txosten teknikoa**, egindako jarduerak eta horien ebaluazioa azalduz; horrekin batera, diruz lagundutako programaren jarduera bakoitzean Udalaren babesa iragarri dela egiaztatu beharko du —ekintzen dossier grafikoa eta argitaratutako publizitatearen aleak erantsiz, iragarkiak eta Federazioaren web-orria barne—.

Webguneko helbide honetan ageri den euskararen erabilerraren jarraipen-fitxa eraman beharko da: <https://www.vitoria-gasteiz.org/docs/wb021/contenidosEstaticos/adjuntos/es/78/27/97827.pdf>

b).- Jardueren kostua justifikatzeko **memoria ekonomikoa**, justifikazio-kontu arruntaren ereduaren arabera. Atal hauek jasoko ditu:

– 1: Funts propioen edo beste erakunde batzuetatik jasotakoan justifikazioa.

Atal hau beteko da proiektua edo jarduera hainbat erakunde publikok edo pribatuk finantzatzaren badute eta/edo erakunde onuradunaren baliabide propioekin.

– 2: Diruz lagundutako proiektuari dagozkion gastuen frogagiriaren zerrenda.

Atal hau beteko da udal-dirulaguntzari egozten zaizkion proiektuaren gastuak justifikatzeko, eta gastu motak zerrendatuko dira, hartzekoduna, kontzeptua, data eta zenbatekoa zehaztuta. Era berean, fakturak eta trafikiko-juridikoko-merktziazalean baliokidea den frogabalia duen edo eraginkortasun administratiboa duten gainerako dokumentuak aurkeztuko dira, bai eta horien ordainketa egiaztatzen duten dokumentuak ere.

Ordainketak dirutan egiteko, legez ezarritako muga hartu beharko da kontuan.

Egindako jarduerak beste bide batetik egiaztatu ezin direnean bakarrik onartuko dira ordainagiriak. Nolanahi ere, jasotze-agiria sinatzen duen pertsonak ez du enpresaburu edo profesional izaera izan behar, hala

subvenciones para el mismo fin podrá dar lugar al reajuste de la subvención concedida, con el objeto de evitar sobre-financiación.

Sexta - VIGENCIA

El presente convenio surtirá efectos desde el día de su firma, manteniendo su vigencia hasta el 31 de diciembre de 2024. No obstante, las actuaciones a subvencionar podrán desarrollarse con anterioridad a la fecha de la firma, siempre y cuando lo hagan dentro del presente año 2024.

Séptima.- JUSTIFICACIÓN

A la finalización del Programa objeto de subvención, y siempre antes del 31 de enero 2025, la "Federación Alavesa de Empresarios/as de Comercio y Servicios" deberá presentar:

a) **Memoria Técnica** donde se expliquen las actividades realizadas, y su evaluación, a la que se acompañará acreditación de la publicitación del Patrocinio municipal en cada actividad del programa de actividades subvencionado (dossier gráfico de los eventos, y ejemplares de la publicidad editada incluidos anuncios, así como, de la página web de la Federación).

Se deberá portar la ficha de seguimiento de utilización del euskera que consta en la siguiente dirección de la web: <https://www.vitoria-gasteiz.org/docs/wb021/contenidosEstaticos/adjuntos/es/78/27/97827.pdf>

b).- **Memoria económica** justificativa del coste de las actividades, según modelo de cuenta justificativa ordinaria, que comprenderá los siguientes apartados:

– 1: Justificación de fondos propios o recibidos de otras entidades.

Se cumplimentará este apartado en el caso de que el proyecto o actividad sea financiada por varios entes públicos o privados, y/o con recursos propios de la entidad beneficiaria.

– 2: Relación de justificantes de gasto relativos al proyecto subvencionado.

Se cumplimentará este apartado para justificar los gastos del proyecto que se imputan a la subvención municipal, relacionando los tipos de gastos con identificación del acreedor, concepto, fecha e importe. Así mismo, se aportarán las facturas y demás documentos de valor probatorio equivalente en el tráfico jurídico-mercantil o con eficacia administrativa, así como los documentos que acrediten el pago de las mismas.

Para la realización de los pagos en metálico habrá de tenerse en cuenta la limitación legal establecida.

Únicamente se admitirán recibís cuando las actividades realizadas no se puedan acreditar por otro medio. En todo caso, la persona que firme el recibí no ha de tener la condición de empresario o profesional dado que, si así fuera,

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoan alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.

Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena Firmado por	MARIA NANCLARES CABALLERO (Concejala Delegada de Promoción Económica, Empleo, Comercio y Turismo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua CSV (Código Seguro de Verificación))	3OGOSK3JVURGIRHAPDL4RXVRE	Data eta Ordua Fecha y Hora	27/08/2024 11:42:09
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	5/12
			
3OGOSK3JVURGIRHAPDL4RXVRE			



balitz, dagokion faktura egin eta ematera behartuta egongo baidateke.

Hartze-agiriak datu hauek izan beharko ditu:

- Bidaltzailearen eta hartzailearen izen-abizenak, IFZ eta helbidea
 - Egindako eragiketaren edo zerbitzuaren deskribapen zehatza eta guztizko prezioa
 - PFEZren atxikipena (atxikipen horren sarrera dagokion Ogasunean aurkeztu beharko da)
 - Lekua, data eta pertsona edo erakunde hartzailearen sinadura.
- 3: Proiektuaren/jardueraren diru-sarriren eta gastuen balantzea.

– 4: Langileen eta Gizarte Segurantzaren gastuak.

Diruz lagundutako proiektuaren langile-gastuak eta gizarte-segurantzakoak justifikatuko dira, nominak eta OTak (egungo LLOak eta LLOak) erantsita, erakunde edo pertsona onuradunaren kargura.

– 5: Gastuen, dieten eta bidaieen banakako likidazioa.

Bidaia- eta dieta-gastuak, joan-etorriak, mantenu-gastuak eta abar justifikatuko dira. Gastua justifikatzen duten merkataritza-agiriak (erabilitako garraio bidearen txartelak, tiketak, fakturak...) erantsiko dira, eta horiek dira zenbatekoa zehazteko oinarria.

– Erantzukizunpeko adierazpena, honako hauek jasotzen dituen:

- Fakturak eta ordainagiriak aurreikusitako helburua edo helburua betetzearen ondorioz sortu zirela eta Gasteizko Udalen ekarpenaren bidez finantzatu direla dioen adierazpena.

- Proiektua garatzeko soldatapeko langilerik ez izatearen adierazpena.

- Pertsona edo erakunde onuradunak diruz lagundutako jarduerari egozten dizkion zeharkako kostuen aitortzea, oro har onartzen diren kontabilitate-printzipio eta -arauen arabera dagokion zatian, eta benetako egozpena ezingo da izan deialdian edo hitzarmenean adierazten den ehunekoa baino handiagoa.

- Pertsona edo erakunde onuradunaren adierazpena, diruz lagundutako jardura finantzatu duten beste dirulaguntza edo diru-sarrera batzuk zehazten dituen, zenbatekoa eta jatorria adierazita, edo, hala badagokio, proiekturako beste dirulaguntzarik eskatu ez duela eta jaso ez duela adierazten duena. Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorraren 30.3 artikulua arabera, diruz lagun daitekeen gastuaren zenbatekoak kontratuei buruzko legerian kontratu txikirako ezarritako zenbatekoak gainditzen dituen, onuradunak gutxienez hiru hornitzaileen eskaintzak eskatu beharko ditu, obrarako konpromisoa hartu, zerbitzua eman edo ondasuna entregatu aurretik, salbu eta, dituen ezaugarri bereziak direla-eta, merkatuan horiek egin, eman edo hornitzen dituen behar adina erakunde ez badago, edo gastua dirulaguntzaren aurretik egin bada.

Aurkeztutako eskaintzen artean egindako aukeraketa, justifikazioan edo, hala badagokio, dirulaguntzaren eskaeran aurkeztu beharko dena, efizientzia- eta

estaria obligada a expedir y entregar la correspondiente factura.

El recibí deberá contener los siguientes datos:

- Nombre, apellidos, NIF y domicilio de la persona expedidora y destinataria
 - Descripción detallada de la operación o servicio realizado y su precio total
 - Retención del IRPF (se deberá acompañar ingreso de dicha retención en la Hacienda correspondiente)
 - Lugar, fecha y firma de la persona o entidad receptora.
- 3: Balance de ingresos y gastos del proyecto/actividad.
- 4: Gastos de personal y seguridad social.

Se justificarán los gastos de personal y seguridad social del proyecto subvencionado, adjuntando las nóminas y TCs (actuales RNT y RLC) a cargo de la entidad o persona beneficiaria.

– 5: Liquidación individualizada de gastos, dietas y viajes.

Se justificarán los gastos de viaje y dietas, desplazamientos, manutención etc. Se acompañarán los documentos comerciales justificativos del gasto (billetes del medio de transporte utilizado, tickets, facturas...) que son la base para determinar la cuantía.

– Declaración responsable, que contiene:

- Declaración de que las facturas y recibos se generaron como consecuencia de la ejecución del objetivo o fin previsto y han sido financiadas por la aportación del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

- Declaración de no contar con personal asalariado a cargo para el desarrollo del proyecto

- Declaración de costes indirectos que la persona o entidad beneficiaria imputa a la actividad subvencionada en la parte que corresponda de acuerdo con los principios y normas de contabilidad generalmente admitidos, sin que la imputación efectiva pueda ser superior al porcentaje que se indica en las convocatorias o convenio.

- Declaración de la persona o entidad beneficiaria en la que detalle otras subvenciones o ingresos que hayan financiado la actividad subvencionada con indicación de importe y procedencia o, en su caso, declaración indicando que no ha solicitado ni es perceptora de otras subvenciones para el proyecto.

De conformidad con el artículo 30.3 de la Ordenanza General de Subvenciones, cuando el importe del gasto subvencionable, supere las cuantías establecidas en la legislación de contratos para el contrato menor, la persona beneficiaria deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes proveedores, con carácter previo a la contratación del compromiso para la obra, la prestación del servicio o la entrega del bien, salvo que por sus especiales características no exista en el mercado suficiente número de entidades que los realicen, presten o suministren, o salvo que el gasto se hubiere realizado con anterioridad a la subvención.

La elección entre las ofertas presentadas, que deberán portarse en la justificación, o, en su caso, en la solicitud de subvención, se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatuaren egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.

Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena Firmado por	MARIA NANCLARES CABALLERO (Concejala Delegada de Promoción Económica, Empleo, Comercio y Turismo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Seguruak CSV (Código Seguro de Verificación))	3OGOSK3JVURGIRHAPDL4RXVRE	Data eta Ordua Fecha y Hora	27/08/2024 11:42:09
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	6/12
 30GOSK3JVURGIRHAPDL4RXVRE			



ekonomia-irizpideen arabera egingo da, eta memoria batean berariaz justifikatu beharko da proposamen ekonomiko onuragarriena aukeratzeko ez denean.

Diruz lagun daitezkeen aurrekontua adinakoa izan beharko du justifikatzeko diren gastuen zenbatekoak, gutxienez. Aurrekontu horretara iritsi ezean, dirulaguntzaren zati proportzionala murriztuko da, eta bertan behera utziko.

Diru laguntza gutxitu edo bertan behera utziko da (kasu bakoitzean dagokiona), baldin eta aipatutako epeak amaitu eta eskatutako agiriak aurkeztu ez badira, edo agiriren bat falta bada.

memoria, la elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

El total de gastos justificados deberá ser igual o superior al presupuesto subvencionable. En el caso de que no se alcance dicho presupuesto, la subvención se verá reducida en la parte proporcional, procediéndose a la anulación de la cantidad que corresponda.

Expirados los plazos mencionados, si la documentación requerida no es presentada, o si dicha documentación resultara incompleta, se procederá por esta causa, a la minoración o anulación de la subvención, según corresponda en cada caso.

Zortzigarrena.- DIRUZ LAGUNDUKO EZ DIREN GASTUAK

Hitzarmen honen bidez ez dira lagunduko honelako gastuak:

- 1.- Gasteizko udalerritik kanpo garatzen diren jardueren gastuak.
- 2.- Edari-, janari-, bidaia- eta kilometraje-gastuak, eta entitate onuradunaren nahiz haren mendeko langileen ordezkaritza-gastuak.
- 3.- Ibilgetuetan egiten diren inbertsioei dagozkien gastuak —esate baterako, altzariak, instalazioak, tresneria tekniko, informatiko edo ikus-entzunezkoa, ibilgailuak edo beste—.
- 4.- Opariak, sariak edo antzekoak erosi eta emateko zenbatekoak.
- 5.- Berreskuratu daitezkeen zergak, hala nola BEZa.
- 6.- Diruz lagundutako jarduera gauzatzeko ezinbesteko ez diren gastuak —Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorren 31. artikulua, Estatuaren 2011ko Aurrekontu Orokorren abenduaren 22ko 39/2010 Legeak aldatua—.
- 7.- Diruz lagundu daitezkeen gastua 15.000,00 eurotik gorakoa bada, ondasunen hornikuntzari edo aholkularitza edo asistentzia teknikoak emateko enpresen zerbitzuei dagokiari, onuradunak gutxienez hiru eskaintza eskatu beharko dizkie hornitzaile desberdinei, salbu eta gastuaren ezaugarri bereziak direla eta merkatuan ez badago zerbitzu horiek eskaini edo ondasun horiek hornitzen dituen aski entitate (DLOko 39. art). Aurkeztutako eskaintzen arteko aukeraketa —dirulaguntza justifikatzean aurkeztu beharko dira eskaintza horiek— eraginkortasun- eta ekonomia-irizpideak aintzat hartuta egin beharko da, eta berariaz justifikatu, proposamen ekonomiko onuragarriena aukeratzeko ez bada.

Octava.- GASTOS NO SUBVENCIONABLES

No se considerarán gastos subvencionables en el presente Convenio:

- 1.- Los gastos de actividades desarrolladas fuera del término municipal de Vitoria-Gasteiz.
- 2.- Los gastos referidos a bebidas, comidas, viajes, kilometrajes y gastos de representación realizados por los miembros de la entidad beneficiaria, o personal dependiente de la misma.
- 3.- Los gastos referidos a Inversiones en Inmovilizado, por ejemplo mobiliario, instalaciones, equipamiento técnico, informático, audiovisual, vehículos..etc.
- 4.- El importe destinado a la adquisición y concesión de regalos, premios y similares.
- 5.- Los impuestos susceptibles de recuperación, como por ejemplo el IVA.
- 6.- Los gastos que no resulten estrictamente necesarios para la realización de la actividad subvencionada (art. 31 Ley General de Subvenciones).
- 7.- En el supuesto de suministros de bienes de equipo o prestación de servicios por empresas de consultoría o asistencia técnica, cuando el importe del gasto subvencionable supere la cuantía de 15.000,00 € la beneficiaria deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes proveedoras, salvo que por las especiales características del gasto no exista en el mercado suficiente número de entidades que lo suministren o presten, (art.39 LGS). La elección entre las ofertas presentadas, que deberá aportarse en la justificación, se realizará conforme a los criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente la elección cuando recaiga en la propuesta más ventajosa.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.

Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena Firmado por	MARIA NANCLARES CABALLERO (Concejala Delegada de Promoción Económica, Empleo, Comercio y Turismo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Seguruak CSV (Código Seguro de Verificación))	3OGOSK3JVURGIRHAPDL4RXVRE	Data eta Ordua Fecha y Hora	27/08/2024 11:42:09
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	7/12
			
3OGOSK3JVURGIRHAPDL4RXVRE			



Bederatzigarrena.- EUSKARAREN ERABILERA ETA HIZKUNTZA-NORMALIZAZIOAREN PRINTZPIOAK APLIKATZEA.

Hitzarmena egikaritzean aintzat hartuko da euskararen eta gaztelaniaren —bi hizkuntzen— koofizialtasuna, eta jarduera elebitasun-irizpideen eta herritarren hizkuntza-eskubideen arabera gauzatu beharko da, halaxe xedatzen baitute 10/1982 Legeak, Autonomia Estatutuak, Euskal Sektore Publikoan euskararen erabilera normalizatzeari buruzko 19/2024 Dekretuak, Euskadiko toki-erakundeetan hizkuntza ofizialen erabilera instituzionala eta administratiboa normalizatzeari buruzko 179/2019 Dekretuak, eta Gasteizko Udalean indarrean dagoen Euskararen Erabilera Normalizatze Planak.

Hala, hitzarmen honekin lotura duten izaera orokorreko komunikazioek ele bietan egon beharko dute: web orria, sare sozialetan argitaratutakoa, errotuluak, seinaleztapena, jarraibideak, publizitatea, zerbitzua emateko dokumentuak, megafoniaz egindako komunikazioak, eta hartzaile jakinik gabeko gainerako komunikazio guztiak.

Bestalde, egin beharreko jarduerak herritarrekin edo erabiltzaileekin harreman zuzena izatea badakar edo hitzarmen honen bidez zerbitzu bat ematen bazaie, egiaztatu beharko da Udalak berak bete beharko litzukeen antzeko hizkuntza-baldintzak bermatuko direla, euskara zerbitzu-hizkuntza izan dadin gutxienez, eta jarduera guztiak hizkuntza ofizial batean zein bestean egin ahal izan daitezen.

Hamargarrena.- AZPIKONTRATAZIOA

Aurrekontuaren % 100ra arte azpikontratatu ahal izango da, kudeaketa-gastuetan izan ezik, Federazioaren beraren langileek arduratu beharko baitute horretaz, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 29. artikuluan eta hurrengoetan ezarritako betekizunak betetzen direlarik.

Inolaz ere ezingo da azpikontratatu jardueraren kostua handitzen duen ekintzarik haren edukari balio erantsirik ez badakarkio.

Hamaikargarrena.- ALDAKETAK

Hitzarmen honetan sartutako proiektuen helburua, izaera edo baldintzak eraldatzen edo haiei eragiten dien gorabeheraren bat izanez gero, sinatzen duten erakundeek elkarri berariaz eta berehala jakinarazteko obligazioa dute.

Zehazki, hasieran aurreikusitako eta hitzarmen honetan jasotako ekintzetan edozer aldatu edo ordeztzen bada, Udalarik jakinarazi beharko zaio aldez aurretik, onetsi dezan.

Novena.- USO DEL EUSKERA Y APLICACIÓN DE LOS PRINCIPIOS DE NORMALIZACIÓN LINGÜÍSTICA.

En la ejecución del convenio se tendrá en cuenta la cooficialidad y actividades del euskera y del castellano, de ambas lenguas, de los bilingüismos y criterios y de los derechos lingüísticos de la ciudadanía, tal y como establece la Ley 10/1982 del Estatuto de Autonomía, el Decreto 19/2024 de normalización del uso del euskera en el Sector Público Vasco, el Decreto 179/2019, sobre normalización del uso institucional y administrativo de las lenguas oficiales en las instituciones locales de Euskadi, y el Plan de Normalización del Uso del Euskera vigente en el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

Así, las comunicaciones generales relacionadas con este convenio deberán estar en bilingüe: páginas web; publicaciones en redes sociales; rotulación y señalización; instrucciones; publicidad; documentos de prestación de servicios; comunicaciones por megafonía; todas las demás comunicaciones sin persona destinataria en concreto.

Por otra parte, cuando la actividad a desarrollar implique una relación directa con la ciudadanía o personas usuarias o a través del presente convenio se les preste un servicio, deberá acreditarse que se garantizarán unas condiciones lingüísticas similares a las que debería cumplir el propio ayuntamiento, de forma que el euskera sea, al menos, lengua de servicio y todas las actividades se puedan desarrollar indistintamente en una u otra lengua oficial.

Décima.- SUBCONTRATACIÓN

Se autoriza la subcontratación hasta el 100% del presupuesto, excepto en los gastos de gestión, que deberá realizarse con personal de la propia Federación, cumpliendo los requisitos establecidos en el artículo 29 y siguientes de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

En ningún caso podrán subcontratarse actividades que, aumentando el coste de la actividad, no aporten valor añadido al contenido de la misma.

Undécima.- MODIFICACIONES

Las partes suscribientes del presente Convenio quedan obligadas a notificarse expresa e inmediatamente, cualquier eventualidad que altere o afecte al objeto, naturaleza o condiciones de los proyectos incluidos en este Convenio.

En concreto, cualquier modificación, alteración o sustitución, de las distintas actividades inicialmente previstas e incluidas en el presente Convenio, deberá ser notificada y aprobada previamente por el Ayuntamiento.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoan alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena Firmado por	MARIA NANCLARES CABALLERO (Concejala Delegada de Promoción Económica, Empleo, Comercio y Turismo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Seguruak CSV (Código Seguro de Verificación))	3OGOSK3JVURGIRHAPDL4RXVRE	Data eta Ordua Fecha y Hora	27/08/2024 11:42:09
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	8/12


30GOSK3JVURGIRHAPDL4RXVRE



Hamabigarrena.- DIRULAGUNTZA GALTZEA ETA ITZULTZEA Duodécima.- PERDIDA DE LA SUBVENCIÓN Y REINTEGRO

Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Legearen 37. artikuluan eta Gasteizko Udaren Dirulaguntzak arautzeko Ordenantzan –2005eko ekainaren 17ko osoko bilkuran hasierako onespena eman zitzaion eta 2006ko urtarrilaren 13an ALHAOn (5 zk argitaratu zen– xedatutakoaren arabera, onuradunak emandako kopuruak itzuli beharko ditu baldin eta:

- Eskutatuko baldintzak faltsutuz edo dirulaguntza eskuratzea galaraziko zuketena ezkutatuz eskuratu bada dirulaguntza.

- Xedea, jarduera edo proiektua bere osotasunean edo partez betetzen ez bada, edo dirulaguntza ematea ekarri zuen jokabidea nork bereganatu ez badu.

- Justifikatzeko obligazioa bete ez bada edo behar adina justifikatu ez bada, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorren 30. artikuluan eta hitzarmen honetan (zazpigarren klausulan) xedatutakoaren ildotik.

- Diruz lagundutako jarduerak Udalak babestutakoak direla zabaldu eta iragartzeko neurriak hartzeko obligazioa betetzen ez bada, hitzarmen honen HIRUGARREN KLAUSULAN xedatutakoaren ildotik.

- Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorren 14. eta 15. artikuluetan adierazten diren finantza kontrol eta egiaztapen jarduerai aurre egin, aitzakiak jarri, enbarazu egin nahiz uko egiten bazaie, edo kontabilitatearen, erregistroaren edo agiriak gordetzeko obligazioaren alorrean bete beharrekoak bete ez badira, baldin eta horrek ezinezko bihurtzen badu honako hauek egiaztatzea: jasotako funtsak zertarako baliatu diren, helburua bete den, diruz lagundutako jardueren errealitatea eta erregulartasuna, edo helburu bererako beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabiderik jaso den, beste edozein administrazio edo erakunde publiko nahiz pribaturengandik, Europar Batasuna edo nazioarteko beste erakunderen bat izan.

Hamahirugarrena.- BERTAN BEHERA UZTEKO ZIOAK

Sinatzaileentzat hitzarmena bertan behera uzteko arrazoi izango da, bertan ageri diren baldintzak bete ez izana, edo haren izaerarekin lotuta indarrean dagoen legedian jasota dagoen beste edozein arrazoi, eta bereziki dirulaguntzei buruzko udal ordenantzan (2023ko uztailaren 28ko alhau, 88. zk.) eta dirulaguntzei buruzko 38/2003 lege orokorrean eta hori garatzeko araudian jasotakoak.

La beneficiaria deberá reintegrar las cantidades percibidas de conformidad con lo dispuesto en el artículo 37 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y en el artículo 40 de la Ordenanza General de Subvenciones (BOTH A nº 88 de 28 de julio de 2023) en los siguientes casos:

- Obtención de la subvención falseando las condiciones requeridas para ello u ocultando aquéllas que lo hubieran impedido.

- Incumplimiento total o parcial del objetivo, de la actividad, del proyecto o la no adopción del comportamiento que fundamentan la concesión de la subvención.

- Incumplimiento de la obligación de justificación, o la justificación insuficiente, en los términos establecidos en el artículo 30 de la citada Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, y en el presente Convenio (CLÁUSULA SÉPTIMA).

- Incumplimiento de la obligación de adoptar las medidas de difusión y publicidad del patrocinio público municipal de las actividades subvencionadas, de conformidad a lo dispuesto en la CLÁUSULA TERCERA del presente Convenio.

- Resistencia, excusa, obstrucción o negativa a las actuaciones de comprobación y control financiero previstas en los arts. 14 y 15 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, así como el incumplimiento de las obligaciones contables, registrales o de conservación de documentos cuando de ello se derive la imposibilidad de verificar el empleo dado a los fondos percibidos, el cumplimiento del objetivo, la realidad y regularidad de las actividades subvencionadas, o la concurrencia de subvenciones, ayudas ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera Administración o entes públicos o privados, de la Unión Europea o de organismos internacionales.

Decimotercera.- CAUSAS DE RESOLUCIÓN

Son causas de resolución para las partes firmantes del presente convenio, el incumplimiento de las cláusulas contenidas en el mismo y cualesquiera otras que, derivadas de su naturaleza, sean contempladas por la legislación vigente y, en especial, por la Ordenanza General de Subvenciones (BOTH A nº 88 de 28 de julio de 2023) y la Ley 38/2003, General de Subvenciones y su Reglamento que la desarrolla.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena Firmado por	MARIA NANCLARES CABALLERO (Concejala Delegada de Promoción Económica, Empleo, Comercio y Turismo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Seguruak CSV (Código Seguro de Verificación))	3OGOSK3JVURGIRHAPDL4RXVRE	Data eta Ordua Fecha y Hora	27/08/2024 11:42:09
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	9/12



3OGOSK3JVURGIRHAPDL4RXVRE



Hamalagarrena.- IZAERA ETA INTERPRETAZIOA

Hitzarmen hau administratiboa da, eta administrazio-
zuzenbidearen mende egongo da, interpretatzeari eta
garatzeari dagokionez.

Hitzarmen honen inguruko edozein kontu dela eta —
interpretazioa, aldaketa, eraginak, bertan behera
uztea— auzia sortuz gero, administrazioarekiko auzien
jurisdikzioaren eskumenekoa izango da, jurisdikzio hori
arautzen duen uztailaren 13ko 29/1998 Legearen 1.
eta 2. artikuluetan xedatutakoarekin bat etorritz.

Xedapen hauek aurreikusi gabekoetan, dirulaguntzei
buruzko udal ordenantza (2023ko uztailaren 28ko
alhao, 88. zk.) hartuko da kontuan, bai eta
Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege
Orokorra, horri dagokion araudia —uztailaren 21eko
887/2006 EDaren bidez onetsia—, eta aplikagarri diren
gainerako arauetan xedatutakoa ere.

Decimocuarta.- NATURALEZA E INTERPRETACIÓN

El presente convenio tiene naturaleza administrativa,
rigiéndose en su interpretación y desarrollo por el derecho
administrativo.

Las cuestiones litigiosas a que pueda dar lugar la
interpretación, modificación, efectos o resolución del mismo
serán de conocimiento de la jurisdicción contencioso-
administrativa, de conformidad con lo dispuesto en los
artículos 1 y 2 de la Ley 29/1998, de 13 de julio, reguladora
de dicha jurisdicción.

Será de aplicación en todo aquello que no hubiera sido
contemplado en las presentes estipulaciones, la Ordenanza
General de Subvenciones (BOTHA nº 88 de 28 de julio de
2023), así como la Ley 38/2003, de 17 de noviembre,
General de Subvenciones y su Reglamento, aprobado por
R.D. 887/2006, de 21 de julio, a sí como demás normativa
concordante y de pertinente aplicación.

Hamabosgarrena.- GENERO-IKUSPEGIA

Hitzarmena sinatzen duen entitateak Emakumeen eta
gizonen berdintasun eragingarriako 3/2007 Lege
Organikoan eta 1/2023 Legegintzako Dekretua,
martxoaren 16koa, Emakumeen eta Gizonen
Berdintasunerako eta Emakumeen aurkako Indarkeria
Matxistatik Gabeko Bizitzetarako Legearen testu
bategina onartzen duena xedatutakoa bete beharko
du. Era berean, 4/2024 Legea, otsailaren 15ekoa,
transsexualak genero-identitateagatik ez baztertzeari
eta haien eskubideak aitortzeari buruzkoa errespetatu
beharko du, baita Yogyakartako printzipioak ere, hots,
sexu-joeraren eta genero-identitatearen arloan giza
eskubideen nazioarteko legeria ezartzeari buruzko
printzipioak.

Horrela, giza eskubideen alorreko legedia eta
dokumentazioa errespetatzeaz gain, hitzarmena
sinatzen duen entitatearen proiektuak bat egingo du
Gasteizko Udalak bultzatzen dituen genero
berdintasuneko politikekin.

Hori dela eta, konpromiso hauek hartzen ditu:

- Genero-ikuspegia eta ikuspegi intersektionala
txertatzeko konpromisoa, herritarren egoera eta premia
desberdinak sistematikoki kontuan hartuz; generoaren,
klase sozialaren, jatorri kulturalaren, administrazio-
egoeraren, adinaren edo dibertsitate funtzionalaren
araberako desberdintasunak agerian uztera edo
arintzera bideratutako helburu eta jarduketa
espezifikoak txertatuz, eta ekintza positiboak
aurreikusiz.

- Generoa kontuan hartzerakoan, pertsona guztiak
emakume edo gizon heterosexuak direla —
zisheteronormatibitatea— ziurtzat ez jotzeko
konpromisoa, ezta familia guztiak nuklearrak direla ere.
Orientazio sexuala eta genero-identitatea
tratatzekoan, patologizazioa, biktimismoa eta

Decimoquinta.- PERSPECTIVA DE GÉNERO

La entidad beneficiaria ha de cumplir las disposiciones
establecidas en la Ley Orgánica 3/2007 para la Igualdad
efectiva entre Mujeres y Hombres, y en el Decreto Legislativo
1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto
refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y
Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres.
Asimismo, debe ajustarse a la Ley 4/2024, de 15 de febrero,
de no discriminación por motivos de identidad de género y de
reconocimiento de los derechos de las personas trans, y a los
Principios de Yogyakarta: Principios sobre la aplicación de la
legislación internacional de Derechos Humanos en relación
con la orientación sexual y la identidad de género.

De esta manera, además de respetar esta legislación y
documentación en materia de derechos humanos, el proyecto
de la entidad convenida queda alineado con las políticas de
Igualdad de Género que impulsa el Ayuntamiento de Vitoria-
Gasteiz.

Por ello se compromete a :

- Integrar la perspectiva de género e interseccional,
considerando sistemáticamente las diferentes situaciones y
necesidades de la población; incorporando objetivos y
actuaciones específicas dirigidas a evidenciar o paliar las
desigualdades en función del género, la clase social, el
origen cultural, la situación administrativa, la edad o la
diversidad funcional; y previendo acciones positivas.

- A la hora de considerar el género, no dar por hecho que
todas las personas son mujeres u hombres heterosexuales
—cisheteronormatividad— ni que todas las familias son de
tipo nuclear. En el tratamiento de la orientación sexual y la
identidad de género, huir de la patologización, el victimismo y
el pinkwashing.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoan alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.
Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena Firmado por	MARIA NANCLARES CABALLERO (Concejala Delegada de Promoción Económica, Empleo, Comercio y Turismo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Seguruak CSV (Código Seguro de Verificación)	3OGOSK3JVURGIRHAPDL4RXVRE	Data eta Ordua Fecha y Hora	27/08/2024 11:42:09
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	10/12
 30GOSK3JVURGIRHAPDL4RXVRE			



pinkwashinga saihesteko konpromisoa.

- Egiten dituzten estatistika, inkesta eta datu-bilketetan sexual/generoa aldagaia sistematikoki txertatzeko konpromisoa —emakumea/gizona/ez-binarioa edo entitateak egokitzen jotzen duen beste forma bat—.

Hizkuntza eta irudien erabilera ez sexista eta inklusiboa egiteko konpromisoa, pertsonak edo pertsona-taldeak bidezko modu batean irudikatze, generoren edo egiturazko beste edozein desberdintasun-iturritan.

Hamaseigarrena.- DIRULAGUNTZAK ARGITARATzea

Gardentasunari, informazio publikoa eskuratzeko bideari eta gobernu onari buruzko abenduaren 9ko 19/2014 Legearen 8. artikuluan xedatutakoaren ildotik, ematen den dirulaguntza Gasteizko Udalaren Gardentasun Atarian eta Dirulaguntzen Datu-base Nazionalen argitaratuko da, zenbatekoa eta xede edo helburua zehaztuta, eta sinatzen direnean Dirulaguntzen Datu-base Nazionalera bidaliko dira.

Hamazazpigarrena.- DIRULAGUNTZEN PLAN ESTRATEGIKOA

Dirulaguntza izendunaren hitzarmen hau indarrean dagoen Dirulaguntzen Plan Estrategikoan (2022-2024) dago jasota, 08_05_v02 fitxa. Merkataritza, zerbitzu pertsonal eta ostalaritzako enpresa txikiak ezartzeko eta modernizatze dirulaguntzen lerroa, eta bertan finkatzen diren helburu estrategiko eta espezifikoak lortu nahi ditu.

Hamazortzigarrena.- DATUAK BABESTEa.

Hitzarmen honen xede diren jardueren kudeaketa eta garapena dela medio lortzen dituzten datu pertsonalak entitate bakoitzaren titularitateko datu pertsonalen fitxategi automatizatueta sartzeari erabaki dute bai Arabako Merkataritza eta Zerbitzu Enpresaburuen Federazioak (AENKOMER), bai Gasteizko Udalak, 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5koa, Datu Pertsonalak Babesteko eta Eskubide Digitalak Bermatzeko, eta 2016/679 (EB) Erregelamendua, Europako Parlamentuarena eta Kontseiluarena, apirilaren 27koa, Datu Pertsonalak Babesteko aintzat harturik —bakoitzaren eskumenen-esparruko kudeaketa zereginak ahalbidetzea da fitxategi horien helburua—. Datuak eskuratu, zuzendu, baliogabetu eta kontra egiteko eskubideaz baliatzeko aukera dagoela jakinarazteko konpromisoa hartzen dute biek. Eskubide horretaz baliatzeko, interesgunek AENKOMER bulegoetara edo Gasteizko udaleko herritarrei laguntzeko bulegoren batera joan behar dute.

- Incluir sistemáticamente la variable sexo/género — mujer/hombre/no binario u otra forma que la entidad considere, en su caso, más adecuada— en las estadísticas, las encuestas y la recogida de datos que lleven a cabo.

- Utilizar el lenguaje y las imágenes de manera no sexista e inclusiva, con el objetivo de representar a las personas o grupos de personas de una manera justa y que no refuerce los roles y los estereotipos en función del género o de cualquier otra fuente de desigualdad estructural.

Decimosexta.- PUBLICACIÓN DE SUBVENCIONES

En cumplimiento de lo dispuesto en el artículo 8 de la Ley 19/2014, de 9 de diciembre, de transparencia, acceso a la información pública y buen gobierno, se publicará la subvención y ayuda concedida con indicación de su importe, objetivo o finalidad en el Portal de Transparencia del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz., y remitirse a la Base de Datos Nacional de Subvenciones en el momento de su suscripción.

Decimoséptima.- PLAN ESTRATEGICO DE SUBVENCIONES

Que el presente Convenio de subvención nominativa se encuentra recogido en el vigente Plan Estratégico de Subvenciones (2022-2024), Ficha 08_05_v02. Línea de subvención ayudas a la implantación y modernización de pequeñas empresas de comercio y servicios personales y hostelería, y pretende alcanzar los objetivos estratégicos y específicos que al efecto se fijan en el mismo.

Decimoctava.- PROTECCIÓN DE DATOS

Tanto la Federación Alavesa de Empresarios/as de Comercio y Servicios (AENKOMER) como el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, en cumplimiento de la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de protección de datos de carácter personal y garantía de los derechos digitales, y Reglamento (UE) 2016/679, del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril, de protección de datos de carácter personal, acuerdan incluir todos los datos personales obtenidos con motivo de la gestión y desarrollo de las distintas actividades objeto del presente convenio, en los ficheros automatizados de datos de carácter personal titularidad de cada entidad, cuya finalidad es la realización de tareas propias de la gestión en el ámbito de sus competencias. Comprometiéndose a comunicar a dichas personas la posibilidad de ejercitar los derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición dirigiéndose a las oficinas de la AENKOMER, y en su caso, de Atención Ciudadana del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

Egiazatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.

Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena Firmado por	MARIA NANCLARES CABALLERO (Concejala Delegada de Promoción Económica, Empleo, Comercio y Turismo)		
EKS (Egiazatzeko Kode Seguruak CSV (Código Seguro de Verificación))	3OGOSK3JVURGIRHAPDL4RXVRE	Data eta Ordua Fecha y Hora	27/08/2024 11:42:09
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	11/12
			
3OGOSK3JVURGIRHAPDL4RXVRE			



Eta, adostasunaren erakusgarri, bi ale izenpetu dituzte, Y en prueba de conformidad se firma por duplicado ejemplar ontorio bererako, agiri honen goiburuan adierazten y a un solo efecto, en el lugar y fecha indicados en el den lekuan eta egunean. encabezamiento del presente documento.

María Nanclares Caballero
Gasteizko Udala
Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz

Jon Andoni Aspuru Oribe
Merkataritza eta zerbitzu enpresaburuen federazioa
Federación alavesa de empresarios/as de comercio y servicios

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	MARIA NANCLARES CABALLERO (Concejala Delegada de Promoción Económica, Empleo, Comercio y Turismo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	3OGOSK3JVURGIRHAPDL4RXVRE	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	27/08/2024 11:42:09
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	12/12
			
3OGOSK3JVURGIRHAPDL4RXVRE			